



SORALUZeko UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

SORALUZeko UDAL KIROLDEGIAREN
KUDEAKETARAKO HAINBAT ZERBITZUREN
PRESTAZIOA KONTRATATZEKO PROZEDURA
IREKIA ARAUTUKO DUEN KLAUSULA
JURIDIKO-EKONOMIKO-
ADMINISTRATIBOEN PLEGUA

PLIEGO DE CLÁUSULAS JURÍDICO-
ECONÓMICO-ADMINISTRATIVAS QUE
REGIRÁN EL PROCEDIMIENTO ABIERTO
PARA LA CONTRATACIÓN DE LA
PRESTACIÓN DE SERVICIOS VARIOS DE
GESTIÓN DEL POLIDEPORTIVO MUNICIPAL
DE SORALUZE

1.- XEDEA

Plegu honen xedea da honako zerbitzu hauen prestazioa kontratatzea:

- 1.1. Soraluzeke udal igerilekuko salbamendu eta sorosle zerbitzua.
- 1.2. Udalak eskatutako uretako jarduerak eta ikastaroak.
- 1.3. Udal kiroldegiko harrera zerbitzua.

- 1.4. Udal kiroldegiko instalazioen mantentze zerbitzua.

2.- EPEA

Kontratu honen iraupena izango da 2018ko urtarrilaren 1etik 2019ko abenduaren 31ra arte (egun hori barne). Dena den, urtez urte beste bi urtez luzatu ahal izango da. Horretarako, epea amaitu baino gutxienez hiru hilabete lehenago kontratistak luzapen-eskaera aurkeztu beharko du, eta Udalak onartu.

Kontratuaren hasierako epearen edo luzapen bakoitzaren amaieran Udalak honako erabaki hauek hartu ahal izango ditu inolako kalte-ordainik ordaindu gabe: zerbitzu guztien prestazioarekin edo batzuenarekin jarraitu, eta jarraitzen duenetan premien arabera ordu-kopurua eta egunak aldatu; halaber, kontratuak irauten duen bitartean, zerbitzuen premien arabera baita, kalte-ordainik gabe ordu-kopuruak eta egunak aldatu.

1.- OBJETO

Este pliego tiene por objeto contratar la prestación de los siguientes servicios:

- 1.1. Servicio de salvamento y socorrismo de la piscina municipal de Soraluze.
- 1.2. Prestación de las actividades y cursillos de agua.
- 1.3. Prestación de los servicios de recepción del polideportivo municipal .
- 1.4. Prestación del servicio de mantenimiento de las instalaciones del polideportivo municipal.

2.- PLAZO

La duración del contrato se extenderá desde el 1 de enero de 2018 hasta el 31 de diciembre de 2019, éste último incluido. Sin embargo, dicho plazo podrá prorrogarse por otros dos años de forma independiente cada uno de ellos. Para ello, la empresa contratista deberá presentar, como mínimo tres meses antes de la finalización del contrato, una solicitud de prórroga, que deberá ser aprobada por el Ayuntamiento.

Al finalizar el plazo inicial o cualquiera de las prórrogas, el Ayuntamiento podrá resolver, sin quedar por ello obligado a ningún tipo de indemnización, la continuación de la prestación de todos o de algunos de los servicios, pudiendo modificar en los mismos, en función de las necesidades, el número de horas y los días; podrá modificarlos así mismo durante la vigencia del contrato, sin indemnización, en función de las necesidades de los servicios.

3.- LIZITAZIO MOTA

Kontratu honen modalitatea dela eta, ez da gehienezko preziorik ezarri, baizik eta zenbatetsitako urteko prezioa, 248.411,79 eurokoa. Emandako zerbitzu bakoitzaren orduko prezioak zehazten du lizitazioko gehienezko tipoa baina, nolana ere, lizitatuzaileek prezio hori hobetu ahal izango dute.

Lizitazioko **gehienezko tipoa**, hau da, zerbitzu bakoitzaren orduko gehienezko prezioa honako hau da:

- 1.1 zerbitzua: Salbamendu eta sorosle zerbitzua: 25 €/orduko + BEZa.
- 1.2 zerbitzua: Uretako jarduerak eta ikastaroak,: 30 €/orduko + BEZa.
- 1.3 zerbitzua: Kiroldegiko harrera zerbitzua: 25 €/orduko + BEZa
- 1.4 zerbitzua: kiroldegiko instalazioen mantentze zerbitzua: 27 €/orduko + BEZa.

Eskaintzako prezioan sartuko dira joan-etorriak, aseguruak eta elkargotaratzegastuak, eginkizun horiek burutzeko beharrezko direnak.

Egungo zerbitzu- eta pertsonal-baldintzak bere horretan mantendu ahal izateko, lizitazioko **gutxieneko tipoa** ere finkatu egiten da, zerbitzu bakoitzaren orduko gutxieneko prezioa honako hau delarik:

- 1.1 zerbitzua: Salbamendu eta sorosle zerbitzua: 23 €/orduko + BEZa.
- 1.2 zerbitzua: Uretako jarduerak eta ikastaroak ematea: 28,00 €/orduko + BEZa.
- 1.3 zerbitzua: Kiroldegiko harrera zerbitzua: 23 €/orduko + BEZa,
- 1.4 zerbitzua: kiroldegiko instalazioen mantentze zerbitzua: 25,50€/orduko + BEZa.

Ez da onartuko, inolaz ere, lizitazioko gutxieneko tipotzat ezarritako prezioa baino proposamen baxuagorik.

Ez da onartuko, inolaz ere, lizitazioko gehienezko tipotzat ezarritako prezioa

3.- TIPO DE LICITACIÓN

De acuerdo con la modalidad de este contrato, no se establece el precio total del mismo, sino el precio estimado anual, que asciende a 248.411,79 euros, siendo el tipo máximo de licitación la unidad correspondiente al precio/hora de cada servicio el cual podrá ser mejorado por los licitadores.

En concreto, el **tipo máximo** de licitación del precio/hora de cada servicio será el siguiente:

- Servicio 1.1: Servicio de salvamento y socorrismo: 25 €/hora + IVA.
- Servicio 1.2: Prestación de las actividades y cursillos de agua: 30 €/hora + IVA.
- Servicio 1.3: Servicios de recepción del polideportivo: 25 €/hora.
- Servicio 1.4: Servicio de mantenimiento de las instalaciones del polideportivo: 27 €/hora + IVA.

En el precio ofertado se entenderán incluidos los gastos de desplazamiento, de seguros y de colegiación, necesarios para el desempeño de sus funciones.

Al objeto de mantener las actuales condiciones de servicio y personal, se fija a su vez, un **tipo mínimo** de licitación del precio/hora de cada servicio, y será el siguiente:

- Servicio 1.1: Servicio de salvamento y socorrismo: 23 €/hora + IVA.
- Servicio 1.2: Prestación de las actividades y cursillos de agua: 28,00 €/hora + IVA
- Servicio 1.3: Servicios de recepción del polideportivo: 23 €/hora+ IVA.
- Servicio 1.4: Servicio de mantenimiento de las instalaciones del polideportivo: 25,50 €/hora + IVA.

En ningún caso se admitirán proposiciones que supongan un precio inferior al señalado como tipo mínimo de licitación.

En ningún caso se admitirán proposiciones que supongan un precio superior al



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

baino proposamen altuagorik.

señalado como tipo máximo de licitación.

4.- FINANTZIAZIOA

Kontratuaren prezioari aurre egiteko, kontratua, beronetik eratorritako betebeharrak finantzatzeko, kreditu beharrezkoa eta nahikoa dagoelaren baldintza suntsiarazleari lotuta geratzen da. 2018. urteko aurrekontuan finantzazioa aurreikusita dago. Aldi berean, aurrekontu alorrean eskumena duen organoak behar adina kreditu gordeko du kontratu honek eragindako hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan.

5.- ORDAINTZEKO ERA

Eskaintzen diren zerbitzuak hilabetez hilabete ordainduko dira. Horretarako, aldezturik adjudikazio-hartzaileak faktura aurkeztuko du (egindako lanak zehaztuz), eta kirol zerbitzuaren arduradunak oniritzia eman beharko dio. Nahitaez fakturarekin batera agiri hauek aurkeztu beharko dira:

- Langileak izanez gero, horiei hil horretakoa ordaindu izanaren agiria, aurreko hileko TCak eta hauen ondorioz gizarte segurantzari ordainketa egin izanaren agiriak.
- Autonomia izanez gero, gizarte segurantzari kuota ordaindu izanaren agiria.

Oniritzia eman eta gero, Udaleko Kontuhartzailetzako bulegoetan faktura erregistratzen den egunetik kontatzen hasita, gehienez ere 30 egunera ordainduko du Udalak faktura.

6.- PREZIOAK EGUNERATZEA

Kontratu honetan ez dago prezio-berrikuspenik.

7.- BERMEAK

Ekonomikoki eskaintzarik onuragarriena

4.- FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato el mismo queda sometido a la condición suspensiva de existencia de crédito necesario y suficiente para financiar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio 2018. Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5.- FORMA DE PAGO

Los servicios prestados se abonarán mensualmente. Para ello, previamente el adjudicatario presentará factura (con detalle de los trabajos realizados) que deberá contar con la aprobación del responsable del servicio deportivo. La factura deberá acompañarse indefectiblemente de los siguientes documentos:

- En caso de tener personal empleado, documentos acreditativos del pago de sus salarios, TC-s correspondientes al mes anterior y los documentos acreditativos de haber efectuado los pagos correspondientes en la Seguridad Social.
- En caso de ser autónomo o autónoma, documento acreditativo del abono de la cuota a la Seguridad Social.

Tras su aprobación, el Ayuntamiento abonará la factura en un máximo de 30 días contados a partir del registro de la misma en las oficinas de la Intervención Municipal.

6.- REVISIÓN DE PRECIOS

En este contrato no ha lugar la revisión de precios.

7.- GARANTÍAS

El licitador que haya presentado la oferta

aurkeztu duen lizitatuak behin betiko bermea eman beharko du, hartutako konpromisoak beteko dituela bermatzeko. Kopuru hori esleipeneko zenbatekoaren % 5koa izango da, BEZ gabe.

Berme hori jartzeko epea hamar lanegunekoa izango da, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebeharrak guztiak betetik badaude. Itzulketa hori goian aipatutako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 102. artikuluan xedatutakoarekin bat etoriz egingo da.

8.- KONTRATUA BETETZEA

Kontratatzen arriskuz eta zoriz beteko da kontratua.

Kontratua plegu honetako baldintzen arabera beteko da, eta hala badagokio, espedienteari erantsitako xedapen teknikoaren arabera. Kontratuaren exekuzioa Administrazioak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko du eta lan horiek guztiak ahoz zein idatziz egin ahal izango ditu.

Kontratatari edo honen ardurapeko pertsonari egotz dakizkiekeen egintzak edo hutsegiteak direla medio, kontratu honen bilakaera egokia eragozten baldin bada, Administrazioak egoki irizten dizkion neurriak hartzeko eskatu ahal izango du, kontratua behar bezala bete dadin lortu ahal izateko.

9.- HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

9.1. HIZKUNTZA ARAUDIA ETA ONDORIOAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan

económicamente más ventajosa, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe equivalente al 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 102 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

8.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

9.- CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

9.1. NORMATIVA LINGÜÍSTICA Y EFECTOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado



SORALUZeko UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Soraluzekeo Udalak 2008ko abenduaren 22an onartutako Udal Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana.

Baldintza plegu honetan ezartzen diren hizkuntza baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

9.2. HIZKUNTZA GAITASUNA

Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez; horregatik, eman beharreko zerbitzuen izaera kontuan izanik, Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila egiaztatu beharko du enpresak zerbitzuaren antolaketarako Soraluzekeo izendatzen duen arduradunak eta B2 maila kirol monitore lana bete behar dutenek.

Kontratua esleitu aurretik enpresak egiaztatu beharko du zerbitzua emango duten pertsonak badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna.

Era berean, enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk sartuko balitz, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute.

Hizkuntza gaitasuna egiaztatzekeo honako bi bideak erabili ahal izango dira:

1. Zerbitzua eman behar duen pertsonak eskatutako hizkuntza gaitasuna

por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros el Plan de Normalización del Uso del Euskera en la Administración Municipal aprobado el 22 de diciembre de 2008.

Los requerimientos lingüísticos que se recogen en los siguientes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación de penalidades o su resolución.

9.2. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

En sus relaciones con la administración o terceros, las personas empleadas por la empresa contratada deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante; por ello, teniendo en cuenta la naturaleza del servicio a contratar, la persona que la empresa designe como responsable para la organización del servicio deberá acreditar el nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia y el nivel B2 los monitores deportivos contratados.

Previa a la adjudicación del contrato, la empresa deberá acreditar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.

Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, se incorporen nuevas personas a prestar el servicio, deberán acreditar la competencia lingüística precisa.

La acreditación de la competencia lingüística podrá hacerse de la siguiente manera:

1. Presentando los documentos que acrediten que las personas que

- daukatela ziurtatzen duen agiria aurkeztea edo,
2. Administrazioak erabakitako proba egitea (proba horretan lortutako agiriak ez du inolako baliorik izango esleipen honetatik kanpo).

Subrogazio kasuetan, langileek eskatutako hizkuntza-gaitasuna betetzen ez badute, kontratua euskaraz gauzatu ahal izateko, beharrezko neurriak adostuko dira herritarren eta bezeroen hizkuntza eskubideak bermatze aldera.

9.3. ERABILERA HERRITARREKIN

Zerbitzuaren erabilizaileari harrera eta erantzuna administrazioari eskatzen zaizkion hizkuntza baldintza berdinetan egingo dira.

Administrazioak onartutako hizkuntza-irizpideei jarraituz, herritarrekin lehen hitza euskaraz egingo da. Modu berean, era guztietako jakinarazpenak eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, fakturak eta salerosketako bestelako agiriak...) euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, euskarazkoari lehentasuna emanaz. Herritarrak edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea.

Halaber, enpresak eskaintzen dituen kirol-ikastaroetan honako irizpideak jarraituko dira:

- Ikasle guztiek euskara ulertzen badute, ikastaroa euskaraz emango du monitoreak.
- Ikasleen erdiek baino gehiagok ulertzen badute euskara, ikastaroa nagusiki euskaraz emango du monitoreak, baina premiazkoa ikusten duenean, laburpena edo bakarkako azalpenak gaztelaniaz emango dizkio euskaraz ondo ulertzen ez duenari.
- Ikasleen erdiek baino gutxiagok ulertzen badute euskara, ikastaroa nagusiki gaztelaniaz izan arren, euskarari sarbidea emango dio monitoreak agurrak, animozko hitzak, zenbakiak eta horrelakoak euskara

- prestarán el servicio cumplen con la competencia lingüística exigida, o
2. Tomando parte en las pruebas que con ese objeto realice la administración (la acreditación que se obtenga en dichas pruebas carecerá de valor en cualquier otra instancia)

En los casos de subrogación, si el personal no cumple con la competencia lingüística exigida para llevar a cabo el contrato en euskera, se acordarán las medidas necesarias para garantizar los derechos lingüísticos de clientes y ciudadanos.

9.3. USO CON LA CIUDADANÍA

La atención a las personas usuarias se llevará cabo en condiciones lingüísticas idénticas a las que de hecho se exijan a la administración.

De conformidad con los criterios lingüísticos aprobados por la administración, la atención se hará inicialmente en lengua vasca. Asimismo, se harán en euskera y castellano las notificaciones y comunicaciones (impresos, notas, avisos, horarios, facturas y otros documentos de tráfico), dando prioridad al euskera. Los ciudadanos podrán ejercitar en cualquier momento su derecho a la elección de lengua.

Así mismo, en los cursos deportivos que la empresa oferte se habrá de atender a los siguientes criterios:

- Si todas las personas asistentes al curso entienden euskera, el monitor o monitora impartirá el curso en euskera.
- Si más de la mitad de las personas asistentes al curso entienden euskera, el monitor o monitora impartirá el curso principalmente en euskera. Si es necesario, ofrecerá un resumen o explicaciones individualizadas en castellano a quien lo necesite.
- Si el euskera lo entienden menos de la mitad de los asistentes, el curso será principalmente en castellano, pero el monitor o la monitora irá introduciendo el euskera en saludos, números, palabras de ánimo y similares y se



SORALUZETIKO UDALA AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

erabiliz eta euskara ulertzen dutenei bakarka zuzentzean euskaraz eginez.

Enpresak 16 urtez beherako herritarrei zuzenduta antolatzen dituen ikastaro eta jarduera guztiak euskara hutsean burutuko dira.

Zerbitzua ematean erabiltzen diren euskarazko testuak zuzenak eta egokiak izatea bermatu beharko du kontratatutako enpresak. Hori ziurtatzeko, zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak Udaleko Euskara Zerbitzura eramango dira, zuzentasuna egiaztatzeko eta, maila desegokia balitz, enpresari eskatuko zaio bere kontura zuzentzea.

9.4. HIZKUNTZA PAISAIA

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan.

Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuek ezagunak edo ulergarriak direnean.

Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

Instalazioetan irratia edota girotzeko musika jartzean euskaraz emititzen duten kateak erabiliko dira.

9.5. ERABILERA ADMINISTRAZIOAREKIN

Enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsulta...) administrazioaren lan hizkuntzaren araberrakoa izango dira. Horrela, kontuan izanik Soraluze Udalak euskarazko administrazio atal moduan duela izendatuta Udaleko Kirol Saila, euskara izango da enpresak aipatu sailarekin dituen harremanetan erabiliko

dirigirá individualmente en euskera a las personas que lo entiendan.

De igual forma, las actividades y cursos que la empresa organice para menores de 16 años se llevarán a cabo íntegramente en euskera.

La empresa contratada deberá garantizar que en la prestación del servicio los textos utilizados en euskera son correctos y adecuados. Para ello, los textos de amplia difusión o uso repetitivo se presentarán ante el Servicio Municipal de Euskera, que comprobará si son correctos o no; y en caso de que no lo sean, se requerirá su corrección por cuenta de la propia empresa.

9.4. PAISAJE LINGÜÍSTICO

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera.

Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles.

Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.

Cuando se haga uso de la radio o música de ambiente se sintonizarán cadenas que emitan en euskera.

9.5. USO CON LA ADMINISTRACIÓN

Las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, etc.) de la empresa con la administración se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última. De esta forma, ya que el Ayuntamiento de Soraluze tiene definida la unidad administrativa de deportes como unidad administrativa en euskera, dichas relaciones se realizarán en euskera.

den hizkuntza.

9.6. HIZKUNTZA-BALDINTZEN BETETZE MAILAREN JARRAIPENA

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko (SPKLTB) 52 eta 222 artikulua jarraiki:

- Kontratuaren arduradunak kontratua nola betetzen den ikuskatuko du, hizkuntza-baldintzak behar bezala betetzen diren jarraipena egin, eta horren inguruan beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak emango ditu.
- Ikuskaritza kontratu bukaeran ez ezik, modu jarraian ere egingo du kontratu-arduradunak, berariaz prestatutako jarraipen euskarriak erabilita, sor daitezkeen hutsegiteak zuzendu ahal izateko.

10.- ADJUDIKAZIO-HARTZAILEAREN BETEBEHARRAK

10.1. BETEBEHAR OROKORRAK

a) Kontratuan finkatutako denboran, plegu honi jarraituz eta kontratua interpretatzeko Administrazioak kontratistari ematen dizkion jarraibideei jarraituz zerbitzuak ematea. Ezingo dio beste bati laga kontratua, ez guztia ez zati bat, Administrazioaren berariazko baimena ez badu.

b) Behin betiko fidantza ezartzea adierazi den epean; eta fidantza osagarria, egoki denean.

9.6. SEGUIMIENTO DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS REQUERIMIENTOS LINGÜÍSTICOS

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

De conformidad con el artículo 52 y 222 del texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público:

- El responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.
- El responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

10.- OBLIGACIONES DE LA PARTE ADJUDICATARIA

10.1. CONDICIONES GENERALES

a) La prestación de los servicios, durante el tiempo fijado en el contrato, de acuerdo con este pliego y con las directrices marcadas por la Administración a la empresa contratista para la interpretación del contrato. El contrato no podrá ser cedido, ni total ni parcialmente, a un tercero sin la autorización expresa de la Administración.

b) Depositar la fianza definitiva en el plazo señalado, así como en su caso la fianza complementaria.



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

c) Kontratua sinatzea plegu honetan ezarritako epean.

d) Lan Legerian, Gizarte Segurantzari, eta 31/1995 Legean datarren guztia (Laneko Arriskuen Prebentzio Legea) eta garatzen duten Errege Dekretuetan betetzea, bai eta zerga gaitan ere. Udala guztiz libre geratzen da xedapenak ez betetzeetik sor daitezkeen edozein erantzukizunetatik.

e) Udaleko Kirol Zerbitzuak ezarritako koordinazio-bileretara azaltzea, ezarritako koordinazio eta ebaluazio mekanismoak betez. Koordinazio-bilera hauek batzuetan sorosleek edota kirol begiraleek ezinbesteko partaidetza dakarte, horregatik horiek eta Udalak deritzon bileretan beren partaidetza ezinbestekoa izango da.

f) Zerbitzuak emateko beharrezkoak diren langileak kontratatzea. Kontratatutako langileen kontratuen eta Gizarte Segurantzari alta eman izanaren agirien kopiak aurkeztu beharko dira, kontratatzen diren egunetik kontatzen hasita gehienez ere 10 eguneko epean.

Zerbitzuaren adjudikazio-hartzaileak bere gain hartu beharko ditu gaur egun zerbitzua ematen duten langileak, eta subrogatuta geldituko da aurretik egon diren entitate adjudikazio-hartzaileek lan arloan zituzten eskubide eta betebeharrak dagokienez (Kirol Departamentuan egongo da eskura informazioa: langileen zerrenda, kontratu, etab.). I. Eranskinean langileen zerrenda jaso da.

Langileria horren arduradun bakarra adjudikazio-hartzailea izango da. Hori dela eta, adjudikazio-hartzaileak nagusiaren eskubide eta betebeharrak guztiak izango ditu eta lan arloan, Gizarte Segurantzari eta laneko segurtasun eta higiene arloan indarrean dauden xedapen guztiak bete beharko ditu bere

c) Formalizar el contrato en el plazo establecido en el presente pliego.

d) Cumplir las disposiciones en materia de legislación laboral, de Seguridad Social y de la Ley 31/1995 en su totalidad (Ley de Prevención de Riesgos Laborales) y los Reales Decretos que la desarrollan, así como en materia tributaria, quedando el Ayuntamiento totalmente exonerado de responsabilidad por los incumplimientos que pudieran darse.

e) Asistir a las reuniones de coordinación establecidas por el Servicio Municipal de Deportes, cumplimentando los mecanismos de coordinación y evaluación. En ocasiones, estas reuniones de coordinación implican la participación imprescindible del personal de socorrismo y monitores deportivos, por lo que su presencia será obligatoria cuando el Ayuntamiento así lo considere.

f) Contratar el personal necesario para la prestación de los servicios. Respecto al personal contratado, se deberán presentar las copias de los contratos, así como de los documentos acreditativos del alta en la Seguridad Social, en un plazo máximo de 10 días a partir de la fecha de contratación.

La empresa adjudicataria del servicio deberá hacerse cargo de las personas trabajadoras que hoy en día prestan dicho servicio y quedará subrogada en los derechos y obligaciones laborales de los anteriores entes adjudicatarios (la información relativa a la relación de personas trabajadoras, contratos, etc., estará disponible en el Departamento de Deportes). En el anexo I se incluye la relación de personas trabajadoras.

Todo ese personal dependerá exclusivamente de la parte adjudicataria, por cuanto ésta tendrá todos los derechos y obligaciones inherentes a su cualidad de patrón y deberá cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, referidas al propio

menpeko langilariarekin.

Lanean ari direla, langileek edozein motatako istripua edo kalteren bat jasanez gero, adjudikazio-hartzaileak indarrean dauden arauetan xedatutakoa beteko du bere erantzukizunpean eta Soralezko Udalak ez du horretan inolako erantzukizunik izango. Hori guztia bermatzeko, erantzukizun zibileko polizaren barnean "erantzukizun patronal" esaten zaion arriskua gutxienez 150.000 eurotan aseguratuta beharko du.

Soraluzeko Udalak edozein momentutan eska diezaiotke betebeharrak horiek betetzen dituela egiaztatzea.

Kontratua amaitu ondoren, Udala ez da adjudikazio-hartzaileak kontratatutako edo berarentzako lanean dabilen langilariaren kargu egingo.

g) Zerbitzu hauek eskaintzerakoan udalari edo besteri egindako kalte-galerak ordaintzea. Horretarako, sor litezkeen edo zerbitzua eskaintzeak ekar ditzakeen kalteak estaltzeko erantzukizun zibileko poliza bat izenpetu beharko du, gutxienez 600.000 euroko kapitalaz.

h) Udal honekiko betebeharrak egunean egotea.

i) Jarduerak Udal Kirol Zerbitzuak ezarritako ordu eta egunetan ematea.

j) Jarduerak antolatzeko udal kirol zerbitzuaren egitasmoko ekintzak aurrera eramatea (abian ipinitako egitasmoak exekutatu, zerrendak pasa, ziurtagiriak ikasleen artean banatzea, mailaz mailako erregistroa eraman eta jardueren egitasmoan zehaztu daitezkeenak). Horretarako, bai enpresak eta baita bere langileek ere, datu pertsonalen babesarako legeak zehaztutakoa beteko dute.

personal a su cargo.

En caso de que algún miembro del personal, en el cumplimiento de su trabajo, sufriera cualquier tipo de accidente o daño, la parte adjudicataria cumplirá la normativa establecida bajo su responsabilidad, quedando el Ayuntamiento de Soraluze exonerado de toda responsabilidad. Para garantizar todo ello, deberá asegurar por un mínimo de 150.000 euros el riesgo denominado "responsabilidad patronal" incluido en la póliza de responsabilidad civil.

El Ayuntamiento de Soraluze podrá pedirle en cualquier momento que acredite el cumplimiento de estas obligaciones.

Una vez finalizado el contrato, el Ayuntamiento no se hará cargo del personal contratado por la parte adjudicataria o que trabaje para la misma.

g) Abonar los daños y perjuicios ocasionados al ayuntamiento o a terceros durante la prestación de estos servicios. Para ello, deberá suscribir una póliza de responsabilidad civil, con un capital mínimo de 600.000 euros, para cubrir posibles daños ocasionados o derivados de la prestación del servicio.

h) Estar al corriente respecto a sus obligaciones para con este Ayuntamiento.

i) Ofrecer las actividades en los horarios y fechas establecidos por el Servicio Municipal de Deportes.

j) Para la organización de las actividades, llevar adelante las acciones del plan del Servicio Municipal de Deportes (ejecutar los planes en marcha, pasar lista, repartir los certificados al alumnado, llevar un registro por niveles, y todo cuanto pueda establecerse en el plan de actividades). En ese sentido, tanto la empresa como sus trabajadoras/es, darán cumplimiento a la Ley de Protección de Datos Personales.



SORALUZeko UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

k) Monitoreen bitartez, ikastaroa emateko behar den diziplina mantentzea, ikasleak eta beste erabiltzaile batzuk gogaitu barik, eta hango arauak bete eta betearaztea.

l) Erabili behar den materiala muntatu eta desmuntatzea, atera eta jasotzea, ikastaroak garaiz emateko. Horrekin batera kirol esparruak zabaltzeaz eta ixteaz ere arduratuko dira.

m) Langileen arteko, enpresa eta langileen arteko eta Udalaren arteko harremanak jaso eta bilduko dituen egitasmoa aurkeztu eta betetzea. Bertan, enpresako eragileen arteko barne koordinazio eta kontrolaren berri emango da. Horretarako, pertsona bakoitza eta bere funtzioak definituko dira.

n) Ebakuazio planean jasotako betebeharretan parte hartzea, Udalak adierazitakoari jarraituz.

ñ) Funtzionamenduko egutegia eta ordutegia betetzea. Egutegia nahiz ordutegia Soraluze Udalak ezarritakoak izango dira. Bata nahiz bestearen aldaketa izan ezker, zirkunstantzia hori esleipendunari jakinarazi egingo zaio.

10.2. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIO

Kontratastaren ardura da kontratua gauzatzearen ondorioz sor litezkeen kalteak eta galerak bere gain hartzea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 214. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Betebehar honen behar bezalako gauzatzea bermatzeko esleipendunak kontratuak irauten duen denboraldi guztirako, bere gain eta erabateko bere kargura, ardura zibil orokorreko aseguru

k) A través de los monitores y monitoras, mantener la disciplina necesaria para impartir el curso, sin molestar al resto de usuarios/as y alumnos/as, así como cumplir y hacer cumplir las normas existentes.

l) Montar y desmontar el material que se vaya a utilizar, sacarlo y recogerlo a tiempo para dar los cursos. Además, se responsabilizarán de la apertura y el cierre de los espacios deportivos.

m) Presentar un plan que establezca y recoja las relaciones entre el personal, la empresa y el personal, así como con el ayuntamiento, y cumplir el mismo. En él se dará cuenta de la coordinación y control interno entre los/las diferentes agentes de la empresa. Para ello, se recogerá una definición de cada persona con sus funciones.

n) Participar en las obligaciones establecidas en el Plan de Evacuación, conforme a lo señalado por el Ayuntamiento.

ñ) Cumplir con el calendario y horario de funcionamiento. Tanto el calendario como el horario de funcionamiento serán establecidos por el Ayuntamiento de Soraluze. Cuando tanto uno como otro fuere modificado se comunicará dicha circunstancia al adjudicatario.

10.2. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 214 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

Para garantizar el cumplimiento de esta obligación el adjudicatario deberá suscribir para todo el periodo que dure el contrato, por su propia cuenta y a su exclusivo cargo, una póliza de seguros de

poliza izenpetu beharko du, kontratuaren egikaritzean hirugarren pertsonen eta hauen ondasunei sor diezazkiokeen kalteengatik ondorioztatutako arduraren babesteko, 600.000 euroko gutxieneko aseguraturako kapitalarekin.

Hirugarren indemnizagarritzat eta aseguratu kontsideratuko dira, Udalez gain, kontratuaren xede diren zerbitzuaren erabiltzaileak.

Edozein kasutan esleipendunaren gain izango dira aseguru ezberdinen frankizien zenbatekoak, hala nola ezberdinen zenbatekoak aseguru polizan jarritako mugen gain dauden kopuruetan. Halaber aseguruak polizak estali gabeko hirugarrenen kalteen eta indemnizazioen arduraduna izango da, hauek bere ardurakoak direnean.

Kontratuan zehaztutako zerbitzuen eduki, zenbateko edo iraupenean aldaketarik balego esleipenduna aseguru etxeari komunikatzera behartuta legoke eta ondoren zirkunstantzi berriak kreditatuz aseguru etxeak luzatutako egiaztagiri berria Soraluzeko Udalarari ematera.

10.3. SOROSLE ZERBITZUAREN BETEBEHARRAK

a) Eusko Jaurlaritzaren 32/2003 dekretua, otsailaren 18koa, erabilera kolektiboko igerilekuen araudi sanitarioak ezartzen dituen soroslearen egitekoak eta arauditik eratorzen diren arau guztiak bete eta betearaztea.

b) Igerilekuetan eta beronen esparruetan aurkitzen diren erabiltzaileen zaintza lanak eta aurrezaintzarako beharrezkoak diren ekintzak aurrera eramane.

c) Osasun eta larrialdi egoerarako beharrezkoak diren material baliabideak erabiltzen jakitea: oxigenoterapia, desfibriladore automatikoa eta botikina. Horrekin batera, salbamendu egitasmoak prestatu eta eguneratuta izatea.

responsabilidad civil general, que ampare la responsabilidad derivada los daños y perjuicios causados a terceras personas y sus bienes como consecuencia de la ejecución del contrato, con un capital mínimo asegurado de 600.000 euros.

Se considerarán como terceros indemnizables y asegurado, además del Ayuntamiento, a los usuarios del servicio objeto del contrato.

En todo caso serán por cuenta del adjudicatario el importe de las franquicias de los distintos seguros, así como el importe de los siniestros en la cuantía que supere los límites que se establezcan en la póliza de seguro. Igualmente será responsable de las indemnizaciones a terceros y daños no cubiertos por la póliza que sean de su responsabilidad.

Si se produjera una modificación en el contenido, importe y/o duración de los servicios descritos en el contrato, el adjudicatario estará obligado a comunicarlos a la Aseguradora y hacer entrega posterior al Ayuntamiento de Soraluze de un nuevo certificado emitido por la aseguradora que acredite las nuevas circunstancias

10.3. OBLIGACIONES DEL SERVICIO DE SOCORRISMO

a) Cumplir y hacer cumplir las funciones de socorrista y todas las normas derivadas del Reglamento Sanitario de piscinas de uso colectivo, según Decreto 32/2003 del Gobierno Vasco, de 18 de febrero.

b) Llevar a cabo las tareas necesarias de prevención y vigilancia de las personas usuarias que se encuentren en la piscina y espacios correspondientes.

c) Saber utilizar los recursos sanitarios necesarios para situaciones de emergencia: oxigenoterapia, desfibrilador automático y botiquín. Además, preparar planes de salvamento y mantenerlos actualizados.



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

d) Eremu honetarako Udal Kirol Zerbitzuaren araudiak ezagutu, bete, erabiltzaileei adierazi, irakatsi eta betearazi.

e) Ondoren zehazten diren ekintzak:

1. Igerilekuko ur analitikak egitea, Udal kirol zerbitzuko arduradunek adierazitako maiztasunarekin. Horrekin batera eta arazo teknikorik egongo balitz, lehenbailehen mantentze lanetako arduradunei jakinaraztea.

2. Igerilekuan eta adierazitako maiztasunarekin ur azpiko garbigailua sartzea.

3. Igerilekuko instalazioetan sorosle eta zaintza lanak egiteko bermatuko dituen argiztapen baldintzak mantentzeko argiak piztu eta itzaliko dituzte.

4. Osasun sailak definitu duen eremu bustian (aldagelak, aldagela pasabideak eta nasak) premiazko garbiketak egin, beti ere, garbiketa hauek txikiak eta sakonak ez badira. Garbiketa lana handia bada, aldagela itxi, esparrua mugatu edota mantenimenduko arduradunari (une horretan balego) deituko dio.

5. Igerilekuan osasun parametroak arriskuan jarriko lituzkeen gertaera bat emango balitz (botaka egin, kaka egin eta abar) sorosleak indarrean dagoen protokoloa jarriko du martxan.

6. Instalazioa zabaldu eta itxi harreran inor ez dagoenean.

10.4. URETAKO JARDUERAK ETA IKASTAROAK

a) Udal kirol zerbitzuak ezarritako ordu eta egunetan saioak edota zerbitzua ematea.

d) Conocer las normas del Servicio Municipal de Deportes para esta zona, cumplirlas, hacérselas saber a las personas usuarias, enseñarlas y hacerlas cumplir.

e) Las acciones siguientes:

1. Con la frecuencia que dicten las personas responsables del servicio deportivo municipal, realizar analíticas del agua de la piscina y, en caso de que se detecten problemas técnicos, comunicárselo inmediatamente a los responsables de mantenimiento.

2. Introducir el aspirador subacuático en la piscina, con la frecuencia que se dicte.

3. Encender y apagar las luces necesarias para el mantenimiento de condiciones lumínicas que garanticen la realización de las tareas de socorrismo y vigilancia en las instalaciones de la piscina.

4. Efectuar las limpiezas necesarias en la zona húmeda definida por el Departamento de Salud (vestuarios, pasillos de vestuario y andenes) siempre que sean menores y poco profundas. En caso de que se trate de limpieza mayor, se cerrará el vestuario, se limitará la zona y/o se llamará a la persona responsable de mantenimiento (si estuviera en ese momento).

5. En caso de que ocurriera un incidente que pusiera en riesgo los parámetros sanitarios de la piscina (vómito, defecación, etc.), el/la socorrista pondrá en marcha el protocolo en vigor.

6. Abrir y cerrar la instalación cuando no haya nadie en recepción.

10.4. OBLIGACIONES DEL SERVICIO DE ACTIVIDADES Y CURSOS DE AGUA,

a) Prestar el servicio o impartir las sesiones en los horarios y fechas establecidos por el Servicio Municipal de Deportes.

b) Ikastaroak antolatzeko, Udal kirol zerbitzuaren eta Udalaren beraren egitasmoko ekintzak aurrera eramatea (abian ipinitako egitasmoak exekutatu, zerrendak pasa, ziurtagiriak ikasleen artean banatzea, erregistroa eramatea, Udaletik ezarritako kirol helburu eta edukiak, eta abar).

10.5. HARRERAKO ZERBITZUAREN BETEBEHARRAK

Soraluzeko udal kiroldegia ondorengo irekitze orduak izango ditu:

- Asteleheneretik ostiralera: 08:30 – 21:30 (astelehen eta ostiraletan 7:00etan zabaltzen da)
- Larunbat eta jaiegunetan: 09:00 – 13:00
- Azarotik martxoa arte, biak barne, larunbatetan 16:00etatik 19:00etara.

Kiroldegiko harrera zerbitzua udal langileek ematen dute hainbat ordutan. Hortaz, plegu honi jarraiki adjudikatuko den harrera zerbitzuak ondorengo ordutegia izango du:

- Asteleheneretik ostiralera: 15:00 – 21:30
- Larunbat eta jaiegunetan: 09:00 – 13:00

Instalazioaren itxiera:
Instalazioak abuztuan 2 astetan itxita egongo dira

Ordutegi hau aldatu egin daiteke (luzatu zein laburtu), adjudikaziodunaren lizitazio proposamenean zehaztutako prezio berberarekin orduko.

Udal Langileek normalean betetzen dituzten orduak egingo dituzte horrela aurrez eskatzen zaienean (oporrak, bilerak...)

Kiroldegiko harrera zerbitzuan burutu beharreko eginkizunak adjudikazio-hartzailearen ardurapeko ordutegian:

- Instalazioak ireki eta itxi.
- Telefonoa hartu.
- Megafonia bidezko oharrak eman.

b) Para la organización de los cursos , llevar a cabo acciones del plan del servicio deportivo municipal y del mismo Ayuntamiento (ejecutar los planes en marcha, pasar lista, repartir los certificados al alumnado, llevar un registro, objetivos y contenidos deportivos establecidos desde el Ayuntamiento, etc.).

10.5. OBLIGACIONES DEL SERVICIO DE RECEPCIÓN

Los horarios de apertura establecidos para el polideportivo de Soraluze son los siguientes:

- Lunes – Viernes: 08:30 – 21:30 (lunes y miércoles se abre a las 7:00)
- Sábados y Festivos: 09:00 – 13:00
- Sábados durante los meses de noviembre a marzo ambos inclusive de 16:00 a 19:00.

El Servicio de Recepción del polideportivo se presta en parte por personal propio del Ayuntamiento, por lo que el servicio de recepción objeto de adjudicación se limitará a los siguientes horarios:

- Lunes – Viernes: 15:00 – 21:30
- Sábados y Festivos: 09:00 – 13:00

Cierre de las instalaciones:
Las instalaciones permanecerán cerradas durante dos semanas del mes de agosto.

Este horario puede ser modificado (ampliado o reducido), estableciéndose el mismo precio/hora que el de la propuesta de licitación del adjudicatario.

Tendrán además que cubrir las horas que se les requieran por vacaciones, reuniones... del personal del Ayuntamiento que cubre normalmente este servicio (se les avisará con antelación)

Labores a desempeñar en el servicio de recepción del polideportivo en los horarios a cargo del adjudicatario:

- Apertura y cierre de las instalaciones.
- Atender el teléfono.
- Realizar los avisos por megafonía.



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

- Erreserbak egin.
- Zuzendaritzarako deiak eta oharrak idatziz hartu.
- Ikastaroetako izen-emateak egin.
- Instalazioen egoera zaindu eta hauen erabilera egokiaz eta kontserbazioaz arduratu.
- Erabiltzaileen eta abonatuaren sarrera zaindu.
- Giltzen jarraipena egin (begiraleak, ikastetxeak, etab.).
- Zuzendaritzari jakinarazi instalazioetan antzemandako edozein irregulartasun edota erabiltzaileekin izandako edozein arazo.
- Iragarkien taula ikuskatu.
- Galdutako gauzak kontrolatu.
- Argiak piztu eta itzali.
- Asteburuetan eta jaiegunetan igerilekua martxan jarri eta jarraipena egin.

10.6. MANTENTZE ZERBITZUAREN BETEBEHARRAK

a) Langileen presentzia:

Enpresa adjudikazio-hartzaileak instalazioen mantentze zerbitzua emango du, ohiko ordutegi honekin:

- 3 ordu egunean, astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 12:00etara.

Enpresa adjudikaziodunak arduratu beharko du, bere langileen ohiko presentzia ordutegitik kanpo, instalazioetan gertatutako matxura, ustekabe, aparteko jarduera, eta abarrez.

b) Nahitaez egin beharrekoak:

- Aireztatzea: Lokal guztien aireztapena bermatuko da, indarrean dauden arauen arabera.
- Ur bero sanitarioa (ACS): Urte osoan zehar, instalazioak eskaintzen dituen zerbitzu orotan behar izango den ur bero sanitarioa bermatuko du adjudikaziodunak.
- Argizatzea: Adjudikazio-hartzaileak kirol instalazioetan eta lokaletan behar adinako argiztapen-maila bermatuko du, bertan burutu daitezkeen ekintza

- Realizar las reservas.
- Anotar las llamadas y avisos para la dirección.
- Realizar las inscripciones de los cursos.
- Comprobar el estado de las instalaciones y velar por la buena utilización y conservación de las mismas.
- Controlar el acceso de usuarios y abonados.
- Controlar las llaves (monitores, centros escolares, etc...).
- Avisar a la Dirección de cualquier anomalía de la instalación o de cualquier problema que surja con los usuarios.
- Revisión del cartel de anuncios.
- Control de objetos perdidos.
- Encendido y apagado de luces.
- Arranque y control de la piscina los fines de semana y festivos.

10.6. OBLIGACIONES DEL SERVICIO DE MANTENIMIENTO

a) Presencia de personal:

La empresa adjudicataria prestará el servicio de mantenimiento de las instalaciones, con carácter ordinario, en el siguiente horario:

- 3 horas diarias, de lunes a viernes, 9:00etatik 12:00etara.

La empresa adjudicataria atenderá las averías, imprevistos, actuaciones extraordinarias..., que se produzcan en las instalaciones fuera del horario ordinario de presencia de su personal.

b) Condiciones a garantizar:

- Ventilación: Se asegurará la ventilación de los locales de acuerdo con las reglamentaciones en vigor.
- Producción de agua caliente sanitaria (ACS): Se asegurará la producción de agua caliente sanitaria suficiente durante todo el año para la totalidad de los servicios existentes.
- Iluminación: El adjudicatario asegurará un grado de iluminación de servicio suficiente para desarrollar todas y cada una de las actividades que se

guzti guztiak gauzatu ahal izateko.

- Igerilekua: Adjudikaziodunak araudiak zehaztutako igerilekuen temperatura, sanitate eta osasungarritasun baldintzak bermatu beharko ditu uneoro. Aldi berean, indarrean dagoen araudiak eskatzen duen legionelosiaren prebentzio-plana betetzen dela ere bermatu beharko du.
- Berokuntza: Indarrean dagoen araudiak eskatzen duen barne-temperatura bermatu beharko du adjudikaziodunak berogailua duten lokaletan.

c) Mantentze-zerbitzua ematea:

Adjudikazio-hartzaileak ondorengo zerbitzuak ematen direla bermatuko du, bere erantzukizunpean:

c.1. Instalazioak erabili eta zaintzea: Adjudikazioduna instalazioak abiarazi eta geldiarazteaz arduratuko da eta hauen guztien zaintzaz.

c.2. Instalazioen mantentze-lanetarako beharrezko diren kontsumo-gaiak hornitzea: Adjudikaziodunak, instalazioen zuzendaritzaren oniritziarekin, kontsumo-gai ezberdinen hornikuntza bermatuko du, eta instalazioetako akasdun piezak ere aldatuko ditu.

c.3. Arauzko azterketetako laguntza teknikoa kontrolatzea: Adjudikazio-hartzaileak aurrean egon beharko du akreditatutako kontrol-erakundeek (Eusko Jaurlaritzako Joku eta Ikuskizunak, Osakidetza edo Industria Sailak, besteak beste) egindako arauzko ikuskatze-bisitetan.

c.4. Mantentze-lanetako agiriak eguneratzea: Indarrean dagoen legeriak agindutakoa betez, adjudikaziodunak mantentze-lanen liburuak eguneratuta edukiko ditu. Horrez gain, egunkari bat

pueden dar en los locales e instalaciones deportivas.

- Piscina: En todo momento, el adjudicatario deberá garantizar las condiciones de temperatura, sanidad y salubridad que las piscinas requieren según Normativa. Así mismo garantizará el cumplimiento y control del Plan de prevención de la legionelosis que exige la normativa vigente.
- Calefacción: El adjudicatario mantendrá en los locales con calefacción, una temperatura interior de acuerdo con la reglamentación en vigor.

c) Prestaciones de mantenimiento:

El adjudicatario asegura, bajo su responsabilidad, las prestaciones siguientes:

c.1. Conducción y vigilancia de las instalaciones: El adjudicatario se ocupará de los arranques y paro de las instalaciones y la vigilancia general de las mismas.

c.2. Aprovechamiento de consumibles necesarios para el mantenimiento: El adjudicatario, con el visto bueno de la dirección de las instalaciones, debe asegurar el aprovisionamiento de diversos consumibles, así como realizar la sustitución de las piezas defectuosas de las instalaciones.

c.3. Control de la asistencia técnica en las revisiones reglamentarias: El adjudicatario deberá estar presente en el transcurso de las visitas reglamentarias realizadas por cualquier organismo de control acreditado (Juegos y Espectáculos del Gobierno Vasco, Osakidetza, Departamento de Industria, etc.)

c.4. Actualización de los documentos de mantenimiento: El adjudicatario se responsabilizará de tener al día los libros de mantenimiento exigidos por la legislación vigente. Además, el



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

prestatu eta eguneratuko du, honakoak adieraziz:

- mantenimenduko bisita prebentiboak,
- esku-hartze prebentibo zuzentzaileak,
- egin diren aldakuntzak eta lanak,
- egin diren neurketen eta saiakeren emaitzak,
- datak,
- zeregin-motak,
- egin diren pieza aldaketak,
- egoki irizitako oharra.

c.5. Instalazioko lokalen eta biltegien garbiketa, bai eta ekipo teknikoan, fresnen eta erremintena ere: Adjudikazio-hartzailea lokalen eta ekipo teknikoan garbiketaz arduratuko da.

11.- ZERBITZUETAKO LANGILEEN TITULAZIOA

SOROSLE ZERBITZUA: Sorosleek, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak igerilekuetarako onartuta dituen sorosle tituluak eta formazioak eduki beharko dituzte eta eguneratu bi urtetik behin, edota une bakoitzean indarrean dagoen legediak eskatzen duenean.

URETAKO JARDUERAK ETA IKASTAROAK: Zerbitzua eskaintzeko jartzen diren langileek, Kirol eta Jarduera Fisikoetako Goi Teknikoaren agiria izan beharko dute. Dena den, Hezkuntza Fisikoan Diplomatu edo, Kirol eta Jarduera Fisikoetako Zientzietako Lizentziatu agiria dutenak edo baliokideak direnak indarrean dagoen legediaren arabera ere eman ahal izango dute. Salbuespen gisa, gainera, zerbitzua eman ahal izango dute aurretik aipatutako titulazioa ez dutenek, baina igeriketa monitore agiria izan eta Soraluzeke instalazioan zerbitzu hauek eman dituztenek 2017ko abenduaren 31 baino lehen.

MANTENTZE ZERBITZUA: legionelaren prebentzio kurtsoa eguneratu edukitzea beharrezkoa izango da

adjudicatario elaborará y pondrá al día un diario donde anotará:

- las visitas de mantenimiento preventivo,
- las intervenciones preventivas correctivas,
- las modificaciones y trabajos realizados,
- el resultado de las mediciones y ensayos realizados,
- la fecha,
- el tipo de operación,
- las sustituciones de piezas realizadas,
- las observaciones pertinentes.

c.5. Limpieza de los locales y almacenes de mantenimiento y de los equipos técnicos, útiles y herramientas: El adjudicatario asegurará la limpieza de los locales y equipos técnicos.

11.- TITULACIÓN DEL PERSONAL DE SERVICIOS

SERVICIO DE SOCORRISMO: Las y los socorristas deberán estar en posesión de la titulación y formación de socorrismo aprobada para las piscinas por el Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco, y actualizada cada dos años o por el tiempo exigido en cada momento por la legislación vigente.

ACTIVIDADES Y CURSOS DE AGUA: El personal que se destine a la prestación del servicio deberá estar en posesión del título de Técnico/a Superior en Actividades Físicas y Deportivas; aunque podrán también prestar el servicio quienes estén en posesión del título de Diplomatura en Educación Física o de Licenciatura en Ciencias de las Actividades Físicas y Deportivas. Como excepción, además, podrán prestar el servicio quienes, sin contar con la titulación señalada más arriba, estén en posesión del título de monitor de natación y hayan prestado estos servicios en la instalación de Soraluze con anterioridad al 31 de diciembre de 2017.

SERVICIO DE MANTENIMIENTO: será obligatorio tener actualizado el curso de prevención de legionela.

12.- KONTRATATZEKO GAITASUNA

Jarduteko eta gaitasun juridiko osoa duen edozein pertsona fisiko edo juridiko izan liteke lizitatzailer, baldin eta kaudimen ekonomiko, tekniko nahiz profesionala ziurtatzen bada, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 74tik 82ra bitarteko artikuluek ezarritako moduetatik edozeinetan; eta lege bereko 60. artikulua kontratuak egiteko debekuen artean aipatzen dituen arrazoiarikoren batean ez baldin badago.

Halaber, norberak egin ahal izango du edo haien izenean beste pertsona batek baimenaz, hartarako emandako ahalorde askietsiaz. Pertsona juridiko baten izenean horko kide bat datorrenean, agiri bidez justifikatu beharko du ahalmena duela horretarako. Kasu batean zein bestean, kontratatzeke lehen aipatu diren ezintasun kausek eragiten diote ordezkariari.

Gainera, lizitatzailerak helburu izan behar dute kontratu honen helburuarekin zuzeneko lotura duten ekintzak egitea, eta kontratua behar bezala betetzeko nahiko elementu pertsonal eta material daukan antolaketa talde bat eduki behar dute.

13.- PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Lizitazioan parte hartzeke proposamenak Soraluzeke Udaletxeke Erregistro Orokorrean aurkeztuko dira, plegu hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita 20 egun naturaleke epean, asteleheneetik ostiralera, goizez, 9:00etatik 14:00etara bitartean. Epea larunbat, igande edo jai-egun batean bukatzen bada, hurrengo asteguneko eguerdiko 14:00etan bukatuko da epea.

12.- CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, técnica o profesional de cualquiera de las formas establecidas por los artículos 74 a 82 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 60 de la misma ley.

Así mismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concorra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la persona representante le afectan igualmente las causas de incapacidad para contratar anteriormente citadas.

Además, las empresas licitantes deberán tener como objetivo la realización de actividades relacionadas directamente con el objeto de este contrato, y deberán contar además con un equipo organizativo con elementos personales y materiales suficientes para el cumplimiento del contrato debidamente.

13.- PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

Las propuestas para tomar parte en la licitación se presentarán en el Registro General del Ayuntamiento de Soraluze, dentro del plazo de 20 días naturales contados a partir del siguiente a la publicación del anuncio correspondiente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, de lunes a viernes de 9:00 a 14:00 horas. En caso de que el plazo finalice en sábado, domingo o festivo, se entenderá prorrogado hasta las 14:00 horas del siguiente día laborable.



SORALUZeko UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

Kontratazio honen espedientea aztertu ahal izango da Udal honetako Kirok Zerbitzuan goizeko 09:00etatik 14:00 arte (asteleheneretik ostiralera) proposamenak aurkezteko epealdian.

Administrazio Publikoen Kontratuen Legeko Erregelamendu Orokorreko 80. artikuluari jarraituz, korreoz ere aurkeztu ahal izango dira proposamenak, eta aurreko lerraldian jasotako epea amaitu baino lehen jakinarazi egin beharko da faxez (943753112 zenbakira) eskaintza bidali dela. Hala ere, epea amaitu eta hamar egun pasa ondoren proposamena jaso ez bada, ez da inola ere onartuko.

Ezkutukoak izango dira proposamenak eta horiek aurkezteak esan nahi du baldintzarik gabe onartzen duela enpresariak plegu honetan aurreikusitako guztia.

Lizitatuzaileek ezin izango dute aurkeztu aldagaririk edo alternatibarik, baina bai aurkeztu ditzakete bidezkoztat jotako hobekuntzak.

Proposamenak itxitako gutunazal batean aurkeztuko dira, eta gutunazalak izen hau izan beharko du: "Soralezeko udal kiroldegiaren kudeaketa zerbitzua emateko proposamena"

Gutunazal horren barruan hiru kartazal sartuko dira, A, B eta C gutunazalak itxita.

"A" gutunazalean, **"KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA SOLBENTZIA"** izenburupean, ondorengo dokumentu hauek sartuko dira:

a) Proposamena aurkezten duen pertsonaren nortasun agiria, bere izenean edo ahdun moduan aurkezten badu, edo haren kopia kautotuta.

Lizitatuzailea pertsona juridikoa bada: eratze edo aldaketa eskritura (merkataritza erregistroko idazpenaren arabera) eta identifikazio fiskaleko zenbakiaren kopia

El expediente de contratación puede consultarse en el Servicio Deportivo de este ayuntamiento de 9:00 a 14:00 horas (de lunes a viernes) durante el plazo de presentación de proposiciones.

De conformidad con el artículo 80 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, las proposiciones podrán ser presentadas así mismo por correo, debiendo comunicar mediante fax (en el número 943753112), y antes de la finalización del plazo señalado en el párrafo anterior, que la oferta ha sido enviada. En todo caso, no se admitirá ninguna proposición una vez cumplidos diez días desde la finalización del plazo.

Las proposiciones serán secretas y su presentación implica la aceptación incondicional por parte del empresario o empresaria de todo lo establecido en el presente pliego.

Las empresas licitadoras no podrán presentar variantes o alternativas, aunque sí podrán proponer cuantas mejoras consideren oportunas.

Las proposiciones se presentarán en sobre cerrado bajo la inscripción de: "Proposición para la prestación del servicio de gestión del polideportivo municipal de Soraluze"

Dentro de este sobre se incluirán tres sobres cerrados: A, B y C.

El sobre **"A"**, con el subtítulo de **"CAPACIDAD PARA CONTRATAR Y SOLVENCIA"**, contendrá los siguientes documentos:

a) DNI de la persona que presenta la proposición en nombre propio o como apoderada, o copia autenticada del mismo.

En caso de que la licitadora sea persona jurídica: escritura de constitución o modificación (debidamente inscrita en el Registro Mercantil) y copia autenticada del

kautotuta. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, nahikoa da lanbide edo merkataritza erregistro bateko idazpenaren egiaztagiria, dagokion estatuko legediak betekizun hori eskatzen baldin badu.

b) Lizitatzailleak norbere izenean ez diharduenean edo lizitatzaillea sozietate bat edo pertsona juridikoa denean, ahalorde notariala ordezkatzeko duen pertsona edo entitatea ordezkatzeko. Ahalorde hori behar bezala inskribatu behar da, hala badagokio, Merkataritza Erregistroan; edo norbere ordezkari gero, dokumentu publikoan.

c) Eskaintza sozietate baten izenean aurkezten denean, eskaintzarekin batera, sozietatearen eratze eskrituren edo sozietatearen estatutuen aldatze kopia erantsiko da.

d) Eskaintza sozietate talde baten izenean aurkezten denean, aurkeztu beharko da, gainera, dokumentu bat elkarte bakoitzeko ordezkari batek sinatua, adieraziz Sozietateen Aldi Baterako Elkartean sozietate bakoitzak duen parte-hartzea eta kontratuaren iraupenean zehar elkarte guztien izenean Administrazioarekin ordezkari osoa izango duen pertsonaren izena.

e) Kaudimen ekonomikoa eta finantzaketakoa kreditatzen du(t)en dokumentua edo dokumentuak. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 75. artikuluan datorren moduetako batean egiaztatatu beharko da.

f) Kaudimen teknikoa edo profesionala egiaztatzen du(t)en dokumentu edo dokumentuak. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 78. artikuluan agertutako eraren batean egiaztatatu beharko da.

g) Bere erantzukizunpean Sektore Publiko

número de identificación fiscal. Cuando se trate de empresarios/as no españoles/as de Estados miembros de la Comunidad Europea, será suficiente con acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

b) Cuando el licitador o licitadora no actúe en nombre propio o se trate de sociedad o persona jurídica, poder notarial para representar a la persona o entidad en cuyo nombre concurra. Dicho poder deberá estar debidamente inscrito, en su caso, en el Registro Mercantil, o en caso de representación personal, en documento público.

c) Cuando se concurra en representación de una sociedad, se acompañará así mismo copia de las escrituras de constitución o de modificación de los estatutos de la sociedad.

d) Cuando la proposición se formule por una agrupación de empresas, deberá presentarse, además, documento firmado por los representantes legales de todas ellas en el que se señale la participación de cada una en la Unión Temporal de Empresas a constituir y se designe a la persona que durante la vigencia del contrato habrá de ostentar la plena representación de todas ellas frente a la Administración.

e) El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera. Se deberán acreditar de alguno de los modos recogidos en el artículo 75 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

f) El documento o documentos que acrediten la solvencia técnica o profesional. Se deberán acreditar de alguno de los modos recogidos en el artículo 78 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

g) Declaración responsable expresa de no



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 60. artikulua jasotako debeku kasuek ez diotela eragiten adierazten duen aitorpena.

h) Espainiako Epaitegi eta Auzitegien jurisdikzioak esaten duenera egongo dela adieraztea, kontratuaren ondorioz izan litezkeen intzidentzia guztietarako, eta lizitatuzaileari egokitu lekioketen atzerriko foru jurisdikzionalari uko egiten diola (atzerriko enpresentzat bakarrik).

i) Betebehar fiskaletan eta Gizarte Segurantzakoetan egunean dagoela adierazten duten egiaztagirak edo zinpeko aitorpena.

j) Hainbat enpresak lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa-batasuna (AEB) eratuz, taldekide bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena frogatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera. Adjudikazioa lortuz gero AEB formala eratzeko konpromisoa agertu beharko dute enpresa guztiek. Bestaldekik, aldi baterako enpresa-batasuneko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen adierazi beharko dute proposamenean, kide bakoitzaren kaudimen-baldintzak zehaztu eta egiaztatuta ahal izateko.

k) Atzerriko enpresak badira, Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazi beharko dute, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.

l) Kontakturako telefonoa eta fax-a eta/edo e-maila.

Jatorrizko dokumentazioa gaztelania edo euskara ez den beste hizkuntza batean idatzita egonez gero, bi hizkuntza horietakoren batera egindako itzulpen ofiziala aurkeztu beharko da.

OHARRA: Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialean inskribatuta

estar incurso/a en ninguna de las prohibiciones para contratar enumeradas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

h) Declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles para todas las incidencias que pudieran derivarse del contrato, con renuncia al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la parte licitadora (sólo para empresas extranjeras).

i) Certificados acreditativos o declaración jurada de estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

j) En caso de que varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores y, además, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarias. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del contrato que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

k) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la parte licitadora.

l) Teléfono de contacto y fax y/o dirección electrónica.

En caso de que la documentación original esté escrita en idioma distinto del castellano o del euskera, deberá acompañarse traducción oficial a uno de los dos idiomas.

NOTA: Aquellos/as licitadores/as que se encuentren inscritos/as en el Registro

dauden eskaintzaileek Erregistroaren arduraren duen legegileak egindako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztea dute, a), b) c) eta d) puntuetan eskatutako dokumentazioaren ordez, adierazitako egoerak aldatu ez direla ziurtatzen duen eskaintzailearen zinpeko adierazpenarekin batera.

"B" gutun-azalean, **"ZERBITZUAREN PROPOSAMENA"** izenburupean, Kirol Kudeaketaren Egitasmoa aurkeztu behar da, antolatuta eta bereiztuta sorosle zerbitzuarena alde batetik, eta bestetik beste zerbitzuena.

Inoiz ez da sartuko gutun-azal honetan proposamen ekonomikoa edo "C" gutun-azalean sartu beharreko beste edozein dokumentu. Sartuz gero lizitatzaileraren prozedura honetatik kanpo geratuko da, eta ez da irekiko "C" kartazala.

"C" gutun-azalean, **"ESKAINZA EKONOMIKOA"** izenburupean, honako hauek sartuko dira:

a) Proposamen ekonomikoa, ondorengo ereduari jarraituz:

_____ jn./and.-k
(helbidea: _____, nortasun-agiria: _____) bere izenean edo _____-ren
ordezkaritzan (helbidea: _____
eta IFZ: _____), Soraluzeko udal kiroldegiaren kudeaketarako hainbat zerbitzuren prestazioa kontratatzeko, Soraluzeko Udalak deituriko prozedura irekiaren baldintzen berri izanik, konpromisoa hartzen du zerbitzu hori baldintza-orrrian jasotako baldintzetan eta aplikatzekoak diren legezko arauetan agindutako moduan emateko, prezio hauetan:

- Sorosle zerbitzua: euro/orduko, gehi euro BEZari dagozkionak. Hau da, eurotan (BEZa barne).

Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma Vasca podrán presentar, en sustitución de la documentación requerida en los apartados a), b), c) y d), copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del Registro, junto con declaración responsable del/de la licitante manifestando que no hay variaciones en dicha situación.

En el sobre **"B"**, con el subtítulo de **"PROPUESTA DE SERVICIO"**, se deberá presentar el Plan de Gestión Deportiva, estructurado y diferenciando el servicio de socorrismo por un lado y el resto de servicios por otro.

Nunca se deberá introducir en este sobre la proposición económica ni documento alguno que haya de incluirse en el sobre C. En caso de hacerlo, el/la licitador/a será excluido/a del procedimiento y no se abrirá el sobre C.

En el sobre **"C"**, con el subtítulo de **"OFERTA ECONÓMICA"**, se incluirá la documentación siguiente:

a) Propuesta económica ajustada al siguiente modelo:

Don/Doña _____ con domicilio en _____ y DNI nº _____, en nombre propio o en _____ representación de _____ con domicilio en _____ y NIF nº _____, habiendo conocido las condiciones del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Soraluze para la contratación de los servicios de gestión del polideportivo de Soraluze, se comprometo a prestar los mismos conforme a las condiciones establecidas en el Pliego de Cláusulas correspondiente así como a la normativa legal aplicable, por los siguientes precios:

- Servicio de socorrismo: euros/hora, más euros correspondientes al IVA. Es decir, euros (IVA incluido).



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

- Uretako jarduerak eta ikastaroak: euro/orduko gehi euro BEZari dagozkionak. Hau da, eurotan (BEZ barne).
- Harrerako zerbitzua: euro/orduko, gehi euro BEZari dagozkionak. Hau da, eurotan (BEZa barne).
- Mantenimendu zerbitzua: euro/orduko, gehi euro BEZari dagozkionak. Hau da, eurotan (BEZa barne).

Soraluzen, 2017ko ren (e)an.
Sinadura

Ereduaren arabera idatzi ez den proposamen ekonomiko bakar bat ere ez da onartuko. Inoiz ez da sartuko kartazal honetan "B" kartazalean sartu beharreko dokumentazioa. Dokumentu horietatik edozein sartuz gero "C" kartazalean, ez dira agiri horiek baloratuko.

Lizitatzailerak bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du. Eta baldintza hori bete ezean, aurkeztutako proposamen guztiak atzera botako dira.

Gainera, bakarka aurkeztu bada, ezin izango du beste batzuekin aldi-baterako elkartasunezko proposamenik ere aurkeztu.

14.- AGIRIAK KALIFIKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak ireki baino lehen, Mahaiak "A" kartazalean aurkeztutako dokumentuak sailkatuko ditu eta, dokumentazio horretan akats materialak sumatuz gero, bi asteguneko epea eman ahal izango dio lizitatzailerari akatsa zuzen dezan.

Kontratazio Mahaiak proposamenak irekiko ditu Udaletxean (Santa Ana kalea, 1ean), proposamenak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo egunean 9:00etan, baldin eta "A" kartazalean aurkeztu beharreko dokumentazioa aurkeztu

- Actividades de agua y cursos deportivos : euros/hora, más euros correspondientes al IVA. Es decir, euros (IVA incluido).
- Servicio de recepción: euros/hora, más euros correspondientes al IVA. Es decir, euros (IVA incluido).
- Servicio de mantenimiento: euros/hora, más euros correspondientes al IVA. Es decir, euros (IVA incluido).

En Soraluze, a de de 2017.
Firma

No se admitirá ninguna proposición que no haya sido redactada siguiendo el modelo indicado. No se introducirá en este sobre la documentación a incluir en el sobre B que se debe introducir en el sobre "B". En caso de introducir alguno de esos documentos en el sobre "C", no serán valorados.

Cada licitante podrá presentar una sola propuesta. En caso de incumplir esta condición se retirarán todas las proposiciones presentadas.

Así mismo, en caso de que un/a licitante se presente individualmente, no podrá presentar propuestas de unión temporal con otros/as licitantes.

14.- CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPUESTAS

Antes de proceder a la apertura de las proposiciones, la mesa procederá a la clasificación de la documentación recibida en el sobre "A" y, en caso de que se advirtieran defectos materiales en la misma, la mesa podrá conceder un plazo de tres días hábiles para su subsanación por parte del licitador/a.

La Mesa de Contratación procederá a la apertura de proposiciones al quinto día al de la finalización del plazo de presentación de proposiciones, en el Ayuntamiento (Santa Ana kalea 1), a las 9:00 horas, siempre y cuando hayan

badute. Bestela, behar beste atzeratuko da.

Ekitaldi honetan bakarrik onartutzat eman diren proposamenen "B" kartazala irekiko da, ekitaldi publikoan.

Hasierako deialdi honen mantentzea edo, kasu, aldaketak kontratugilearen profilean emango dira argitara (www.soraluze.eus), nahiz eta jakinarazteko egokitzat jotzen den edozein tresna ere erabili ahal izango den .

"B" kartazalean jasotako atal horietan eskaintzak baloratu ondoren, Kontratazio Mahaia proposamenen "C" kartazala (eskaintza ekonomikoa) irekiko du, ekitaldi publikoan hau ere. Ekitaldi horretarako deialdia ere kontratugilearen profilean (www.soraluze.eus) argitaratuko da, egokitzat jotzen den jakinarazteko edozein bide erabiltzen bada ere.

Kontratazio mahaia honako hauek osatuko dute:

MAHAIBURUA:

-Soraluzeko udaleko alkate-lehendakaria edo berak eskuordetzen duena.

MAHAIKIDEAK:

-Kirol batzordeburua.

-Kirol teknikaria.

-Udaleko idazkaria edo berak eskuordetzen duena.

IDAZKARIA:

-Udaleko teknikari bat edo berak eskuordetzen duena.

15.- ADJUDIKAZIORAKO IRIZPIDEAK. PROPOSAMENEN BALORAZIOA

a) Diru eskaintza gehienez 50 puntu. Puntuaziorik handiena emango zaio eskaintza merkeenari eta gainerako eskaintzen puntuazioa formula honen

presentado en el sobre "A" la documentación necesaria. En caso contrario, se retrasará cuanto sea necesario.

En este acto se abrirán, en acto público, únicamente los sobres "B" correspondientes a las propuestas admitidas.

El mantenimiento de esta convocatoria inicial o las modificaciones que puedan darse se publicarán en el perfil de contratante (www.soraluze.eus), aunque podrá utilizarse cualquier otro medio que se considere adecuado para su comunicación.

Una vez valoradas las ofertas respecto a los apartados recogidos en el sobre "B", la Mesa de Contratación, también en acto público, procederá a la apertura del sobre "C" de las proposiciones (la oferta económica). La convocatoria para dicho acto, así mismo, se dará a conocer en el perfil de contratante (www.soraluze.eus), aunque se podrá utilizar cualquier otro medio de comunicación que se considere oportuno.

La mesa de contratación estará compuesta por:

PRESIDENTE:

-Quien ostente la Alcaldía-Presidencia, o persona en quien delegue.

VOCALES:

-Presidente de la Comisión de Deportes.

-Técnico de deportes.

-Secretario del Ayuntamiento, o persona en quien delegue.

SECRETARIA:

-Un técnico del ayuntamiento, o persona en quien delegue.

15.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN. VALORACIÓN DE PROPOSICIONES

a) Oferta económica máximo 50 puntos. Se dará la mayor puntuación a la oferta más económica y la puntuación de las restantes ofertas se conseguirá mediante



SORALUZeko UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

bidez aterako da: biderkatu batetik eskaintza baxuenaren eta lizitatuaren eskaintza baloratuaren arteko zatiduraren emaitza eta bestetik irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuaren kopuru osoa. Hau da:

PL= OB/OL x eman daitezkeen puntuak
PL= lizitatuaren puntuazioa
OB= eskaintzarik merkeena
OL= lizitatuaren eskaintza

-Sorosle zerbitzuko orduko prezioa (BEZik gabe): gehienez 12,50 puntu.
-Kirol jarduerak eta uretako jardueren orduko prezioa (BEZik gabe): gehienez 12,50 puntu.
-Harrera zerbitzuko orduko prezioa (BEZik gabe): gehienez 12,50 puntu.
- Mantenu zerbitzuko orduko prezioa (BEZik gabe): gehienez 12,50 puntu.

b) Kudeaketa proiektua, 50 puntura arte. Kirol proiektua aurkeztu beharko da eta horrela puntuatuko da:
-Antolaketa orokorra (10 puntu).
-Zerbitzuko arduradunaren funtzioak eta honek kirol teknikariarekin duen komunikazioa (10 puntu).
-Ordezkapen eta kontratazio berrien kudeaketa (10 puntu).
-Langileen formakuntza eta beraiendako ikastaroen planak (10 puntu).
-Kirol jardueren proposamen berriak eta hobekuntzak (5 puntu).
-Enpresaren kalitate ziurtagiriak (5 puntu).

16.- KONTRATUA ETA BEHIN BETIKO BERMEA

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 301 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin batera, eta adjudikazio proposamena.

Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua proposamen onuragarrienari adjudikatzeko edo prozedura ezerezean geratu dela adierazteko, baina kasu

la siguiente fórmula: por un lado, multiplicar el resultado de la división de la oferta más baja y la oferta del licitador y por otro lado la totalidad de los puntos asignados al criterio.

PL= OB/OL x los puntos que puedan darse
PL= puntuación licitador
OB= oferta más barata
OL= oferta licitador

-Precio/hora servicio de socorrismo (sin IVA): máximo 12,50 puntos.
-Precio/hora actividades deportivas y actividades acuáticas (sin IVA): máximo 12,50 puntos.
-Precio/hora servicio de recepción (sin IVA): máximo 12,50 puntos.
-Precio/ hora servicio de mantenimiento (sin IVA): máximo 12,50 puntos.

b) Proyecto de gestión, hasta 50 puntos. Deberá presentarse el proyecto deportivo y se puntuará de la siguiente manera:
-Organización general (10 puntos).
-Funciones del responsable del servicio y la comunicación de éste con el técnico de deportes (10 puntos).
-Gestión de sustituciones y nuevas contrataciones (10 puntos).
-Formación de los trabajadores y planes de cursos para ellos (10 puntos).
-Nuevas propuestas y mejoras de las actividades deportivas: (5 puntos).
-Certificados de calidad de la empresa (5 puntos).

16.- CONTRATO Y FIANZA DEFINITIVA

La mesa de contratación, de acuerdo con lo establecido en los artículos 301 y siguientes del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, enviará al órgano de contratación las proposiciones presentadas, junto con el acta y la propuesta de adjudicación.

El órgano de contratación tendrá potestad para optar por adjudicar el contrato a la propuesta más beneficiosa o bien declarar el procedimiento desierto, siempre que lo justifique debidamente en

guztietan arrazoitu egin behar du hori.

Errekerimendua egingo zaio eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzailari, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita gehienez ere 10 laneguneko epean, jardun hauek egin ditzan:

- Egiatagiriak aurkeztu beharko ditu, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituela frogatzeko, baldin eta ez baditu agiri horiek proposamenarekin batera aurkeztu.
- Erantzukizun zibileko (erantzukizun patronal barne) poliza eta ordainagiria.
- Zerbitzua emango duten enpresako langileen kontratuak eta Gizarte Segurantzako altak. Autonomoak izanez gero, altak eta, bere kasuan, enpresa esleipendunarekin dituzten lankidetzak kontratuak.

Adjudikazioa dokumentazioa aurkeztu eta hurrengo egunean egingo da, betiere lizitatzailak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea.

Eskaintza onuragarriena egin duen lizitatzailari kontratuaren adjudikazioa egiten ez zaionean, hark ez dituelako bete hartarako beharrezkoak dituen baldintzak, beste deialdi bat egin baino lehen, Administrazioak errekerimendu berri bat bidali dezake ondorengo lizitatzailari, haien eskaintzak sailkatu geratu diren ordenan, eta hala denean hamar egun balioduneko epea emango zaio hari, lehen adierazitakoa betetzeko.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 155. artikulua araberak, kontratua burutzeari edo jardunbide honi uko egiten bazaio, adjudikazioak lizitatzailari eragindako

todos los casos.

Se requerirá al licitador/a que haya presentado la mejor oferta que realice las actuaciones que se detallan a continuación en el plazo de 10 días hábiles a contar desde el día siguiente al de la recepción del requerimiento:

- Aportar las justificaciones acreditativas del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, salvo que las certificaciones las hubiese aportado junto con la proposición.
- Póliza de responsabilidad civil (responsabilidad patronal incluida) y documento acreditativo del pago de la misma.
- Contratos y altas de la SS de los trabajadores de la empresa que vayan a prestar el servicio. En el caso de que sean autónomos las altas y, en su caso, contratos de colaboración con la empresa adjudicataria.

La adjudicación se realizará el día siguiente al que se presente la documentación, siempre y cuando la parte licitante haya presentado la documentación indicada y haya depositado la fianza definitiva establecida.

En caso de que no se adjudicase el contrato al licitador/a que hubiera presentado la oferta mas ventajosa por no haber cumplido éste/ésta las condiciones establecidas, la Administración, antes de realizar una nueva convocatoria, podrá enviar un requerimiento al licitador/a siguiente, de acuerdo con el orden en que se hayan clasificado las ofertas, para que en el plazo de diez días hábiles realice las actuaciones anteriormente indicadas.

Al amparo de lo previsto en el artículo 155 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento, la



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

gastuak konpentsatzeko Administrazioak zehaztuko ditu gastuok, lizitatzailerei entzundaldia eman eta gastuak justifikatu ondoren.

Kontratua hobetuko da kontratua sinatuta, eta hori egin behar da adjudikazioaren jakinarazpenean jasotako epean.

17.- KONTRATUA ALDATZEA

SPKLTB-ren 219. Artikularen arabera, Administrazio-kontratuak interes publikoko arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango dira, I. liburuko V. tituluaren aurreikusitako kasuetan eta moduan, eta 211. artikuluan araututako prozedurari jarraiki.

Kasu horietan, kontratazio-organismoak erabakitako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistentzat.

Kontratuaren aldaketak legearen 156. artikuluan xedatutako moduan formalizatu behar dira.

18.- KONTRATUA BETETZEA

Kontratistaren arriskuz eta zoriz egingo da kontratua.

Plegu honetan datozen klausulei lotuta beteko da kontratua eta kontratua interpretatzeko Administrazioak kontratistari emandako jarraibideen arabera.

19.- UDALAREN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

Kontratua ikuskatzea Udalarari dagokio, bere langile teknikarien bidez, eta horrek jarraibideak eman ahal izango dizkio kontratistari, behar bezala bete ditzan, kontratu klausuletan oinarriturik eta kontuan izanik zuzentzeko eta ikuskatzeko ahalmenak izango dituela Alkateak.

compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a los licitadores será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquéllos.

El contrato se perfeccionará mediante firma en el plazo indicado en la notificación de la adjudicación.

17.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO

De conformidad con el artículo 219 del TRLCSP, los contratos administrativos sólo podrán ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma previstos en el título V del libro I, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 211.

En estos casos, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas.

Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 156.

18.- CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO

El contrato se efectuará a riesgo y ventura del contratista.

Las cláusulas del presente pliego están vinculadas al contrato, cuya interpretación se hará de acuerdo con las instrucciones dadas por la Administración al contratista.

19.- DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO

Corresponde al Ayuntamiento inspeccionar el contrato a través de sus trabajadores técnicos, y podrá dar instrucciones al contratista con el fin de que se cumpla adecuadamente dicho contrato, basándose en las cláusulas contractuales y teniendo en cuenta que

Administrazioari dagozkie kontratua interpretatzeko prerrogatibak, hura betetzeko diren zalantzak erabakitzeak, interes publikoaren arrazoiengatik aldatzeko, hura bukatzea erabakitzea eta zehaztea horren ondorioak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuan eta Administrazio Publikoen Kontratuen Legeko Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintza eta ondorioen mugar eta horiei lotuta.

20.- KONTRATUA ETETEKO ARRAZIOIAK

Kontratua bertan behera uzteko arrazoiak ondorengoak izango dira:

- Bi aldeek 3 hilabeteko aurrerapenarekin hala adostuz gero.
- Udalaren berriazko baimenik gabe zerbitzuak erabat edo zati batean besteren bati zeditzea.
- Dokumentazio faltsua aurkeztea.
- Betebehar laboralak, zerga-alorrekoak eta Gizarte Segurantzakoak ez betetzea.
- Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 223. eta 286. artikuluetan jasotakoak.

Kontratua adjudikazio-hartzaileari atxiki dakiokkeen arrazoiren batengatik eteten bada, ezarritako behin betiko fidantza galduko du.

21.- EZ-BETETZEAK

Ez betetzeak arin, larri edo oso larri kontsideratuko dira.

Ez-betetze arinak:

- Plegu honetan jasotako arau orokor eta zehatzak ez betetzea, ez betetze larri edo oso larritzat jotzen ez direnean.

el Alcalde ostentará la potestad directiva e inspectora.

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

20.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN CONTRACTUAL

El contrato se resolverá en los siguientes casos:

- En caso de acordarlo por ambas partes con 3 meses de antelación.
- La cesión total o parcial de los servicios a terceros sin autorización municipal expresa.
- La falsedad documental.
- El incumplimiento de las obligaciones laborales, tributarias y de la Seguridad Social.
- Las recogidas en los artículos 223 y 286 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

En caso de que se resuelva el contrato por causas imputables a la parte adjudicataria, ésta perderá la fianza definitiva depositada.

21.- INCUMPLIMIENTOS

Los incumplimientos se considerarán leves, graves y muy graves.

Incumplimientos leves:

- Incumplir las normas generales y específicas recogidas en el presente pliego, cuando no se consideren incumplimientos graves o muy graves.



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

Ez-betetze larriak:

- Kontratuaren xede den zerbitzua emateko moduari dagokionez, Kirol Zerbitzuak eman edo Plegu honetan ezarritako aginduak behin eta berriz bete gabe uztea. Bi hilabetean zehar birritan edo urtebetean 4 aldiz errepikatzea hartuko da errepikapentzat.
- Osasun arloko aginduei jaramonik ez egitea edo publikoarentzat osasungaitz, arriskutsu edo gogaikarri diren egoerak ekiditeko Alkatetzatik emandako aginduak ez betetzea.
- Kontratistarentzat gasturik sortu gabe zerbitzuaren detaileen inguruan aldaketak egiteko Udalak hartutako erabakiak ez betetzea.
- Ezarritako ordutegia ez betetzea.
- Antzemandako akatsak zuzentzeko Udalak emandako aginduak bete gabe uztea.
- Adjudikazio-hartzaileak aurkezturiko kudeaketa eta koordinazio egitasmoa ez bete eta burutzea.
- Ez-betetze arinak errepikatzea, hau da, gutxienez, bi ez-betetze arin egitea 6 hilabeteko epean.

Ez-betetze oso larriak:

- Zerbitzua eskaintzerakoan akats edo irregularitasun nabarmenak izatea, Pleguan, kontratuan edo Udalak emandako aginduetan ezarritako baldintzetan ez-betetze larri edo arina ez denean.
- 6 hilabeteko epean ez-betetze larri bat baino gehiago egitea.

22.- PENALIZAZIOAK

Incumplimientos graves:

- En lo que respecta al modo de prestar el servicio objeto del contrato, incumplir reiteradamente las órdenes dadas por el Servicio de Deportes o las establecidas en el presente pliego. Se entenderá reiterativo cuando sea repetido en dos ocasiones en dos meses, o cuatro en un año.
- No atender las órdenes en materia sanitaria o incumplir las órdenes emitidas desde Alcaldía para evitar situaciones insalubres, peligrosas o molestas para el público.
- El incumplimiento de acuerdos o decisiones municipales sobre variaciones de detalle en el servicio que no supongan gasto para el/la contratista.
- El incumplimiento del horario señalado.
- La desobediencia inexcusable a las órdenes que el Ayuntamiento dé para corregir deficiencias que puedan observarse.
- Incumplir el proyecto de coordinación y gestión presentado por la empresa adjudicataria.
- Reiteración de faltas leves, esto es, como mínimo, cometer dos faltas leves en un plazo de 6 meses.

Incumplimientos muy graves:

- Cometer errores o irregularidades evidentes en la prestación del servicio, siempre que no sea incumplimiento grave o leve de las condiciones establecidas en el pliego, en el contrato o por orden del Ayuntamiento.
- Reincidir en más de un incumplimiento grave en el plazo de 6 meses.

22.- PENALIZACIONES

Ez-betetzeak ondoren jasotzen diren isunekin penalizatuko dira:

- Ez-betetze arinak: 60 eurotik 125 eurora.
- Ez-betetze larriak: 126 eurotik 300 eurora.
- Ez-betetze oso larriak: 301 eurotik 450eurora.

Edozein kasutan ere, penalizazioak ezarri aurretik enpresa adjudikazio-hartzaileari entzundaldia emango zaio.

23.- BESTELAKOAK

Interes publikoko gorabeherak tarteko direla, epea amaitu baino lehen, edozein momentutan kontratua eraginik gabe uzteko gaitasuna izango du Udalak.

Halaber, berari dagokio baita kontratua interpretatzea ere, kontratuan sor daitezkeen zalantzak argitzea eta herri onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea.

Horretarako hartutako erabakiek amaiera emango diote bide administratiboari eta hartzen diren unetik betebeharrekoak izango dira.

24.- LEGE ARAUBIDEA

Kontratu honek izaera administratiboa dauka, eta plegu honetan ezarritakoak arautuko du eta bertan xedatzen ez den guztirako, ondoko arautegien arabera arautuko da:

- Toki Jaurbideko Oinarrien 7/1985 Legea, apirilaren 2koa; 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, apirilaren 18koa, Toki Jaurbidean indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua onartu zuena.
- 3/2011 Legea, azaroaren 14koa, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bategina onartzen duena.
- Administrazio Publikoaren Kontratuen

Los incumplimientos se penalizarán con las multas siguientes:

- Incumplimientos leves: de 60 a 125 euros.
- Incumplimientos graves: de 126 a 300 euros.
- Incumplimientos muy graves: de 301 a 450 euros.

En todo caso, previamente a la imposición de penalizaciones se dará audiencia a la empresa adjudicataria.

23.- OTROS

El Ayuntamiento estará facultado para resolver el contrato en cualquier momento antes de su vencimiento si así lo justificasen circunstancias sobrevenidas de interés público.

Así mismo, corresponden al Ayuntamiento las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento y modificarlo por razones de interés público.

Los acuerdos dictados a estos efectos pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos

24.- RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este Pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en:

- La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, y el Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local.
- La Ley 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.
- El Reglamento General de la Ley de



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

Legeko Erregelamendu Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bitartez onartua.

- Eta besterik ezean, zuzenbide administratiboko bestelako arauak, eta halakorik ezean, zuzenbide pribatukoak.

Contratos de la Administración Pública, aprobado mediante Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre.

- Y supletoriamente regirán el resto de disposiciones del derecho administrativo y, en su defecto, las disposiciones del derecho privado.

25.- JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak Administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bidez konpondu daitezke, indarrean dagoen legerian zehaztutakoarekin bat etorriz.

25.- JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

I ERANSKINA / ANEXO I

Egun kontratua duten langileen zerrenda.
Relación del personal contratado actualmente.